ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

គណៈកម្មាធិការជាតិ
ប្រយុទ្ធប្រឆាំងអំពើជួញដូរមនុស្ស
លេខៈ ០៤៦/១៧ លជក

គោរពជូន

សម្តេចក្រឡាហោម ស ខេង ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ ជាប្រធានគណៈកម្មាធិការជាតិប្រយុទ្ធប្រឆាំងអំពើជួញដូរមនុស្ស

ជាទីគោរពដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់ ។

កម្មវត្ថុៈ របាយការណ៍លទ្ធផលចូលរួមកិច្ចប្រជុំប្រចាំលើកទី១ឆ្នាំ២០១៧ ស្តីពីការទប់ស្កាត់ និងបង្ក្រាបអំពើជួញដូរ មនុស្ស រវាងអន្តរដ្ឋាភិបាលចិន-កម្ពុជា (ពីថ្ងៃទី២១ ដល់ ថ្ងៃទី២៣ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៧ ទីក្រុង HoungShan ខេត្ត AnHui ប្រទេសចិន) ។

យោងៈ ចំណារឯកភាពរបស់សម្តេចក្រឡាហោម ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ ចុះថ្ងៃទី ១១-០៣-២០១៧ លើលិខិតស្ថានទូតចិន CESY(២០១៧) No. ០៥៦ ចុះថ្ងៃទី ០៨-០៣-២០១៧ តាមការអញ្ជើញរបស់ក្រសួងសន្តិសុខសាធារណៈចិន ។

តបតាមកម្មវត្ថុ និង យោងខាងលើ នាងខ្ញុំសូមគោរពជម្រាបជូន **សម្តេចក្រឡាហោម ស ខេង ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ និងជាប្រធាន គ.ជ.ប.ជ** មេត្តាជ្រាបអំពីលទ្ធផលនៃកិច្ចប្រជុំ ជាមួយភាគីចិន មានដូចខាងក្រោម៖

១. សមាសភាពចូលរួមកិច្ចប្រជុំ

ភាគីចិន ៖ ដឹកនាំដោយ ឯកឧត្តម **CHEN Shiqu** ក្រសួងសន្តិសុខសាធារណៈចិន និងសមាជិកប្រតិភូចំនួន១៨រូប មានស្ថាប័នចំនួន១៤ចូលរួម (ក្រសួងសន្តិសុខសាធាជារណៈចិន០៣រូប - ក្រសួងកិច្ចការសង្គមស៊ីវិល០១រូប - ក្រុមប្រឹក្សាកិច្ចការរដ្ឋ០១រូប - តុលាការប្រជាជនកំពូល០១រូប - អយ្យការប្រជាជនកំពូល០២រូប - ស្នងការដ្ឋាននគរបាលតាមបណ្តាខេត្ត៖ ខេត្តអានហួយ០៣រូប - ក្រុងប៉េកាំង០១រូប - ខេត្តហឺប៉េ០១រូប - ខេត្តសានតុង០១រូប - ខេត្តហុកគាន០១រូប - ខេត្តជីចាំង០១រូប - នគរបាលខេត្តចាំងស៊ី០១រូប - និងស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្តក្វាងតុង០២រូប) ។

ភាគីកម្ពុជា ៖ ដឹកនាំដោយលោកជំទាវ **ជូ ប៊ុនអេង** រដ្ឋលេខាធិការក្រសួងមហាផ្ទៃ និងជាអនុប្រធានអចិន្ត្រៃយ៍ គ.ជ.ប.ជ និងសមាជិកប្រតិភូចំនួន១០រូប ក្រសួងពាក់ព័ន្ធចំនួន៧ចូលរួម (ក្រសួងកិច្ចការនារី០១រូប - ក្រសួងយុត្តិធម៌០១រូប - ក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា០១រូប - អគ្គស្នងការដ្ឋាននគរបាលជាតិនៃក្រសួងមហាផ្ទៃ០១រូប - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានគជបជ០២រូប - ក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ០១រូប - ក្រសួងសង្គមកិច្ចអតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា០១រូប - តំណាងស្ថានទូតកម្ពុជាប្រចាំទីក្រុងប៉េកាំង០១រូប) ។

២. លទ្ធផលនៃកិច្ចប្រជុំ

-នៅថ្ងៃទី ២១ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១៧ នៅក្នុងសាលប្រជុំសណ្ឋាគារ International Huangshan ទីក្រុងហូងសាន ខេត្តអានហួយ ប្រទេសចិន អនុវត្តកិច្ចប្រជុំតាមកម្មវិធីកំណត់៖ សន្ទរកថាស្វាគមន៍របស់ប្រតិភូប្រទេសទាំងពីរ និងផ្តោតទៅលើទំនាក់ទំនងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការដែលឈានដល់ការឯកភាពគ្នា និងចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងទ្វេភាគី ស្តីពីការប្រយុទ្ធប្រឆាំងអំពើជួញដូរមនុស្ស។ លោកជំទាវ បានលើកឡើងអំពីស្ថានភាពទូទៅទាក់ទងទៅនឹងអំពើជួញដូរមនុស្ស ក្រោមរូបភាពផ្សេងៗ ដែលនាំឲ្យមានជនរងគ្រោះ ការបង្ក្រាបបទល្មើសជួញដូរមនុស្ស និងការផ្តន្ទាទោសជនល្មើស ព្រមទាំងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការក្នុងការបង្ការទប់ស្កាត់ និងការជួយទៅដល់ជនរងគ្រោះដោយអំពើជួញដូរមនុស្ស ក្នុងឆ្នាំ២០១៦កន្លងទៅ ។

មុននឹងពិគ្រោះយោបល់អំពីការងារអនុវត្តសម្រាប់ឆ្នាំ២០១៧ក្នុងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការគ្នាក្នុងការបង្ការទប់ស្កាត់និងបង្ក្រាបបទល្មើសដែលមានការពាក់ព័ន្ធទៅនឹងអំពើជួញដូរមនុស្ស ជាពិសេសការរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍ស្ត្រីខ្មែរ និងបុរសចិន ដែលបង្កឱ្យមានកង្វល់អំពីភាពប្រឈម និងធ្លាប់មានបាតុភាពកន្លងមក។ ស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្តចំនួន៤របស់ប្រទេសចិន(ខេត្តហុកគាន,ក្វាងចូវ,ចាំងស៊ី,និងខេត្តជីជាំង) បានចែករំលែកព័ត៌មាន និងបទពិសោធន៍ស្តីពីស្ថានភាពអាពាហ៍ពិពាហ៍ជនជាតិចិន និងស្ត្រីកម្ពុជា ដែលកន្លងមកមួយចំនួនធំមានសេចក្តីសុខ និងមួយចំនួនតូចក៏មានបាតុភាពប្តឹងផ្តល់តាមរយៈស្ថានទូតខ្មែរប្រចាំនៅប្រទេសចិន ករណីជាក់ស្តែងមួយចំនួនទៀតសមត្ថកិច្ចរបស់ចិនបានបើកការស៊ើបអង្កេតស្រាវជ្រាវឃើញថាបុរសចិនគឺជាជនរងគ្រោះ ក្នុងករណីឆបោកអាពាហ៍ពិពាហ៍ ដោយហេតុថាស្ត្រីខ្មែរបានមករៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍ជាមួយបុរសចិនហើយមិនពេញចិត្តជាមួយប្តីចិន ហើយចាកចេញដោយខ្លួនឯង រួចរត់ទៅប្តឹងសមត្ថកិច្ច ធ្វើឱ្យបុរសចិនអស់លុយកាក់ជាច្រើន ដែលនេះជាការឆបោកទាំងស្រុងតាមច្បាប់ប្រទេសចិន។ ករណីជាក់ស្តែងមួយចំនួនទៀតក្រោយការស៊ើបអង្កេតសមត្ថកិច្ចចិនបានចាប់មេខ្យល់ពាក់ព័ន្ធ និងសង្គ្រោះស្ត្រីខ្មែរបានមួយចំនួនជាអំពើជួញដូរមនុស្ស ឬជាអំពើបង្ខិតបង្ខំស្ត្រីខ្មែរអោយរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍។

តាមការបង្ហាញតួលេខស្ត្រីខ្មែរដែលមករៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍ប្តីប្រទេសចិនមាន៖ ឆ្នាំ២០១៣ចំនួន ៣៩៤០នាក់, ឆ្នាំ២០១៤ចំនួន១០១៣នាក់, ឆ្នាំ២០១៥ចំនួន៤៥៧នាក់, ឆ្នាំ២០១៦ចំនួន១២៨នាក់ ។ ជាគោលការណ៍ច្បាប់នៅប្រទេសចិន ស្ត្រីខ្មែរដែលមករៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍ជាមួយបុរសជនជាតិចិនបាន គឺមានតែលិខិតឆ្លងដែនសុំទិដ្ឋាការ និងលិខិតបញ្ជាក់នៅលីវដែលចេញដោយសាម៉ីប្រទេសប៉ុណ្ណោះ ក្រោមការសម្របសម្រួលរបស់ក្រសួងកិច្ចការសង្គមស៊ីវិលជាអ្នកអនុញ្ញាតិអោយ។

ភាគីចិន-កម្ពុជា បានពិភាក្សាគ្នាលើចំណុចសំខាន់ៗចំនួន៤៖ ទី១.ការបង្ការទប់ស្កាត់ ទី២.ការជួយដល់ជនរងគ្រោះ ទី៣.ការអនុវត្តច្បាប់ស៊ើបអង្កេតចាប់ជនល្មើស ទី៤.ការពង្រឹងសមត្ថភាពរួមគ្នា ។ ជាជំហររបស់ភាគីចិនបានប្តេជ្ញាចិត្តខ្ពស់ក្នុងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាមួយភាគីកម្ពុជា ដោយឈរលើគោលការណ៍ច្បាប់ជាតិ និងការកែសម្រួលបទដ្ឋានជាតិដើម្បីតម្រូវកិច្ចការក្នុងការបង្ការទប់ស្កាត់ក្នុងដំណើរការសុំរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍ ដើម្បីពង្រឹងយន្តការធានាបានសុវត្ថិភាពស្ត្រីខ្មែរ ជៀសបានពីការជួញដូរមនុស្សក្នុងរូបភាពអាពាហ៍ពីពាហ៍។

៣.លទ្ធផលសម្រេចចុងក្រោយរវាងភាគីទាំងពីរ

យោងតាមកិច្ចព្រមព្រៀង នៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការក្នុងការការពារ បង្ការទប់ស្កាត់ និងប្រយុទ្ធប្រឆាំងអំពើរជួញដូរមនុស្ស ភាគីចិន កម្ពុជា បានចុះហត្ថលេខាលើការងារអាទិភាពអនុវត្តរហូតដល់ប្រជុំលើកក្រោយមាន៦ចំណុចដូចខាងក្រោម៖

១. នឹងបង្កើតប្រព័ន្ធទូរស័ព្ទទំនាក់ទំនងរវាងភាគីទាំងពីរ ដោយត្រូវតែងតាំងជនបង្គោល ដើម្បីទំនាក់ទំនងដោយលំអិត និងធ្វើអោយប្រសើរឡើងនូវយន្តការសម្រាប់ផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានដ៏មានប្រសិទ្ធភាព។

២. ក្រុមការងារត្រូវបង្កើតឡើងដោយភាគីទាំងពីរ ដើម្បីអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀង និងសកម្មភាពរួមគ្នាដែលបានរៀបរាប់ក្នុងកំណត់ហេតុនេះ។

៣. ធ្វើប្រតិបត្តិការពិសេសរួមគ្នាប្រឆាំងអំពើជួញដូរមនុស្ស ដែលនឹងត្រូវ អនុវត្តពីខែមេសា ដល់ខែសីហាឆ្នាំ២០១៧។

៤. វិធានការពិសេសដើម្បីពង្រឹងការអប់រំ និងផ្តល់ការយល់ដឹងនឹងត្រូវបានធ្វើឡើងជារៀងរាល់ឆ្នាំដោយភាគីទាំងពីរពិសេសនៅតំបន់សំខាន់ៗ។

៥. នឹងបង្កើតអោយមានការពិភាក្សា និងទំនាក់ទំនងលើនីតិវិធី និងឯកសារសម្រាប់ការចុះបញ្ជីអាពាហ៍ពិពាហ៍ឆ្លងដែន និងកិច្ចការផ្នែកច្បាប់ដ៏ទៃទៀត។

៦. កិច្ចប្រជុំទ្វេភាគីជាទៀងទាត់ត្រូវបានអនុវត្តជារៀងរាល់ឆ្នាំតាមការគ្រោងទុកដែលកិច្ចប្រជុំលើកទី២ និងប្រព្រឹត្តទៅនៅត្រីមាសទី១ ឆ្នាំ២០១៨។

អាស្រ័យហេតុដូចបាន គោរពជម្រាបជូនខាងលើ សូម **សម្តេចក្រឡាហោម** មេត្តាជ្រាបជារបាយការណ៍ដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់។

សូម **សម្តេច** ទទួលនូវការគោរពដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់ពីនាងខ្ញុំ ។

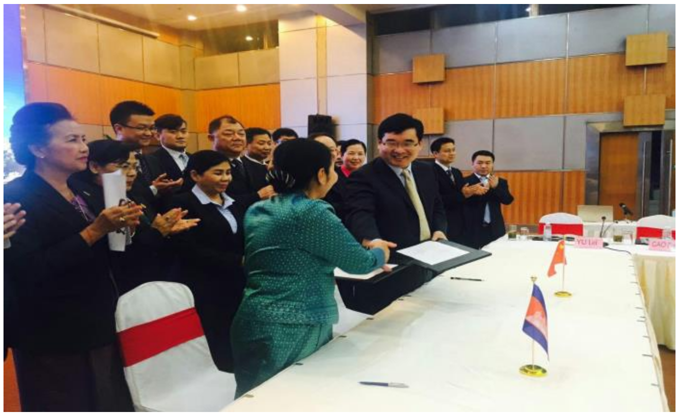
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី២៨ ខែ [illegible] ឆ្នាំ២០១៧

អនុប្រធានអចិន្ត្រៃយ៍ គ.ជ.ប.ជ

ជូ ប៊ុនអេង

កិច្ចប្រជុំប្រចាំឆ្នាំលើកទី១ ស្តីពីការទប់ស្កាត់ និងបង្ក្រាបអំពើជួញដូរមនុស្ស រវាងអន្តររដ្ឋាភិបាលចិន-កម្ពុជា (ពីថ្ងៃ២១-២៣មីនា ឆ្នាំ២០១៧) នាទីក្រុង **HoungShan** ខេត្ត **AnHui** ប្រទេសចិន

កិច្ចប្រជុំរវាងភាគីកម្ពុជា ចិន



ពិធីចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀង

ពិធីចុះហត្ថលេខារវាងភាគីទាំងពីរ

រូបថតអនុស្សាវរីយ៍

(បកក្រៅផ្លូវការ)

កំណត់ហេតុ កិច្ចប្រជុំប្រចាំឆ្នាំ
រវាង
រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណៈរដ្ឋប្រជាមានិតចិន
និង រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
អំពី ការពង្រឹងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការក្នុងការបង្ការ
និងការប្រយុទ្ធប្រឆាំងអំពើជួញដូរមនុស្ស

នាទីក្រុង អានហួយ ប្រទេសចិន ពីថ្ងៃទី២១ ដល់ថ្ងៃទី២៣ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៧

កិច្ចប្រជុំនេះ បានធ្វើការពិភាក្សាអំពីផែនការសកម្មភាពរួមគ្នារវាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន និងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា លើការពង្រឹងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការក្នុងការបង្ការនិងការប្រយុទ្ធប្រឆាំងអំពើជួញដូរមនុស្សក្នុងខេត្តអានហួយ ប្រទេសចិន ពីថ្ងៃទី២១ ដល់២៣ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៧ ភាគីទាំងពីរបានយល់ព្រមលើកំណត់ហេតុដូចខាងក្រោម៖

អន្តរក្រសួងនៃគណៈប្រតិភូប្រទេសចិន ដែលរួមមានតំណាងក្រសួងសន្តិសុខសាធារណៈ, ក្រសួងការងារសង្គមស៊ីវិល, ការិយាល័យនៃគណៈកម្មាធិការជាតិការងារសម្រាប់ស្ត្រីនិងកុមារ, តុលាការកំពូលប្រជាជន, អយ្យការជាន់ខ្ពស់ប្រជាជន, មន្ទីរសន្តិសុខសាធារណៈក្រុងប៉េកាំង, មន្ទីរសន្តិសុខសាធារណៈខេត្តអានហួយ, មន្ទីរសន្តិសុខសាធារណៈខេត្តក្វាងទុង, មន្ទីរសន្តិសុខសាធារណៈខេត្តជាំងស៊ី, មន្ទីរសន្តិសុខសាធារណៈខេត្តសានដុង, មន្ទីរសន្តិសុខសាធារណៈខេត្តចឺជាំង, មន្ទីរសន្តិសុខសាធារណៈខេត្តហឺប៉ី និងមន្ទីរសន្តិសុខសាធារណៈខេត្តហ្វូជាន ដែលដឹកនាំដោយ**ឯកឧត្តម ឆេន ស៊ីគូ** (Chen Shiqu) អនុប្រធាននាយកដ្ឋាននៃនាយកដ្ឋានស៊ើបអង្កេតព្រហ្មទណ្ឌនៃក្រសួងសន្តិសុខសាធារណៈ

អន្តរក្រសួងនៃគណៈប្រតិភូព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា មានតំណាងមកពីគណៈកម្មាធិការជាតិប្រយុទ្ធប្រឆាំងអំពើជួញដូរមនុស្ស(NCCT), អគ្គស្នងការដ្ឋាននគរបាលជាតិនៃក្រសួងមហាផ្ទៃ, ក្រសួងកិច្ចការនារី, ក្រសួងអប់រំយុវជននិងកីឡា, ក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ, ក្រសួងយុត្តិធម៌, ក្រសួងសង្គមកិច្ចអតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា, អគ្គកុងស៊ុលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាប្រចាំក្រុងប៉េកាំង, និងតំណាងដៃគូអភិវឌ្ឍន៍ដែលបានដឹកនាំដោយ **លោកជំទាវ ជូ ប៊ុនអេង** រដ្ឋលេខាធិការក្រសួងមហាផ្ទៃ និងជាអនុប្រធានអចិន្ត្រៃយ៍នៃគណៈកម្មាធិការជាតិប្រយុទ្ធប្រឆាំងអំពើជួញដូរមនុស្ស។

យោងទៅតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការក្នុងការការពារនិងប្រយុទ្ធប្រឆាំងអំពើជួញដូរមនុស្ស ដែលបានចុះហត្ថលេខាដោយរដ្ឋាភិបាលចិននិងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាក្នុងឆ្នាំ ២០១៧។
ដើម្បីធានាបានថា ការប្រយុទ្ធប្រឆាំងនឹងការជួញដូរមនុស្សឆ្លងដែនមានប្រសិទ្ធិភាព ភាគីទាំងពីរនឹងធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការស្តីពីការបង្ការនិងការប្រយុទ្ធប្រឆាំងអំពើជួញដូរមនុស្សជាឧក្រិដ្ឋកម្ម ។ ជាអាទិភាពនៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការដែលនិងអនុវត្តរហូតដល់កិច្ចប្រជុំលើកក្រោយនេះមានដូចខាងក្រោម:

១. នឹងបង្កើតប្រព័ន្ធទូរស័ព្ទទំនាក់ទំនងរវាងភាគីទាំងពីរ ដោយត្រូវតែងតាំងជនបង្គោល ដើម្បីទំនាក់ទំនងដោយលំអិត និងធ្វើអោយប្រសើរឡើងនូវយន្តការសម្រាប់ផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានដ៏មានប្រសិទ្ធភាព។
២. ក្រុមការងារត្រូវបង្កើតឡើងដោយភាគីទាំងពីរ ដើម្បីអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀង និងសកម្មភាពរួមគ្នាដែលបានរៀបរាប់ក្នុងកំណត់ហេតុនេះ។
៣. ធ្វើប្រតិបត្តិការពិសេសរួមគ្នាប្រឆាំងអំពើជួញដូរមនុស្ស ដែលនឹងត្រូវ អនុវត្តពីខែមេសា ដល់ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៧។
៤. វិធានការពិសេសដើម្បីពង្រឹងការអប់រំ និងផ្តល់ការយល់ដឹងនឹងត្រូវបានធ្វើឡើងជារៀងរាល់ឆ្នាំដោយភាគីទាំងពីរពិសេសនៅតំបន់សំខាន់ៗ។
៥. នឹងបង្កើតអោយមានការពិភាក្សា និងទំនាក់ទំនងលើនីតិវិធី និងឯកសារសម្រាប់ការចុះបញ្ជីអាពាហ៍ពិពាហ៍ឆ្លងដែន និងកិច្ចការផ្នែកច្បាប់ដ៏ទៃទៀត។
៦. កិច្ចប្រជុំទ្វេភាគីជាទៀងទាត់ត្រូវបានអនុវត្តជារៀងរាល់ឆ្នាំតាមការគ្រោងទុកដែលកិច្ចប្រជុំលើកទី២ និងប្រព្រឹត្តទៅនៅត្រីមាសទី១ ឆ្នាំ២០១៨។

កំណត់ហេតុកិច្ចប្រជុំនេះត្រូវបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី២៣ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៧ ក្នុងខេត្តអានហួយ ប្រទេសចិន។

ឯកឧត្តម Chen Shiqu	លោកជំទាវ ជូ ប៊ុនអេង
អនុប្រធាននាយកដ្ឋាន	រដ្ឋលេខាធិការក្រសួងមហាផ្ទៃ
នាយកដ្ឋានស៊ើបអង្កេតព្រហ្មទណ្ឌ	និងជាអនុប្រធានអចិន្ត្រៃយ៍
នៃក្រសួងសន្តិសុខសាធារណៈ	នៃគណៈកម្មាធិការជាតិ គ.ជ.ប.ជ
ក្រសួងសន្តិសុខសាធារណៈ	ក្រសួងមហាផ្ទៃ
នៃសាធារណៈរដ្ឋប្រជាមានិតចិន	នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

The minutes of the Annual meeting between

The Government of the People's Republic of China and

The Government of the Kingdom of Cambodia

On Strengthening cooperation in preventing and combatting trafficking in persons

Anhui, China, 21-23 March 2017

Following the meeting to discuss the joint action plan between the Government of the People's Republic of China and The Government of the Kingdom of Cambodia on Strengthening cooperation in preventing and combatting trafficking in persons in Anhui, China from 21 to 23 March 2017, the two parties agreed the following minutes.

The Inter-Ministerial Delegation of China is comprised of representatives of the Ministry of Public Security, Ministry of Civil Affairs, Office of the National Working Committee for Women and Children, the Supreme People's Court, the Supreme People's Procuratorate, Beijing Municipal Public Security Department, Anhui Provincial Public Security Department, Guangdong Provincial Public Security Department, Jiangxi Provincial Public Security Department, Shandong Provincial Public Security Department, Zhejiang Provincial Public Security Department, Hebei Provincial Public Security Department and Fujian Provincial Public Security Department, led by H.E. Chen Shiqu, Deputy Director General of Criminal Investigation Department of the Ministry of Public Security.

The Inter-Ministerial Delegation of Cambodia is comprised of representatives from the National Committee on Counter Trafficking (NCCT); General Commissariat of Cambodia National Police of the Ministry of Interior; Ministry of Woman's Affairs; Ministry of Education, Youth and Sport; Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation; Ministry of Justice; Ministry of Social Affairs, Veterans and Youth Rehabilitation; the Royal Embassy of Cambodia to China and representatives of development partners, which is led by Her Excellency Chou Bun Eng, Secretary of State of the Ministry of Interior and Permanent Vice Chairperson of the National Committee on Counter Trafficking in Persons.

According to the Agreement on Cooperation in Preventing and Combating Human Trafficking, signed by the Chinese Government and the Cambodian Government in 2016.

To ensure that the fight against transnational trafficking is effective, the two sides will cooperate on the prevention and combating of trafficking in crime. The priorities of the cooperation till the next meeting are as follows:

1) A hotline between the two parties will be established, with focal persons appointed and contact details shared, to improve the mechanism for effective information exchange.
2) Taskforces will be set up by both parties to implement the agreement and the joint activities described in these minutes.
3) A joint special sting operation against human trafficking will be carried out April to August 2017.
4) Special preventative measures to strengthen education and awareness will be carried out annually by both parties, especially in hotspot areas.
5) Discussions and communication will be conducted on procedures and documents for transnational marriage registration and other legal affairs.
6) Regular bilateral meetings will be carried out annually, with the second meeting planned for the first quarter of 2018.

These meeting minutes are signed on the 23rd March 2017 in Anhui province of China.

H.E. Chen Shiqu, Deputy Director General of Criminal Investigation Department of the Ministry of Public Security

Ministry of Public Security of China

H.E. Chou Bun Eng, Secretary of State of the Ministry of Interior and Permanent Vice Chairperson of the National Committee on Counter Trafficking in Persons

Ministry of the Interior of Cambodia

2017中柬政府间打拐年度会晤

会议手册

កិច្ចប្រជុំប្រចាំឆ្នាំ
ស្តីពីការទប់ស្កាត់និងការបង្ក្រាបអំពើជួញដូរមនុស្ស
អន្តររដ្ឋាភិបាល ចិន_កម្ពុជា
នាឆ្នាំ២០១៧

中国·安徽

ខេត្តអានហួយ ប្រទេសចិន

កម្មវិធីកិច្ចប្រជុំ

ថ្ងៃ	ទីកន្លែង	ពេលវេលា	កម្មវិធី
ទី២០	សណ្ឋាគារ អន្តរជាតិ HUANGSHAN	ពេញមួយថ្ងៃ	ចុះបញ្ជី
ទី២១	សាល HUIZHOU មជ្ឈមណ្ឌលសន្និសិទនៃសណ្ឋាគារអន្តជាតិ HUANGSHAN (ជាន់ទី៣)	08:30	ពិធីបើកកិច្ចប្រជុំ
			អ្នកដឹកនាំនៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្តអានហួយថ្លែងសុន្ទរកថា
			ប្រធានគណៈប្រតិភូចិនថ្លែងសុន្ទរកថា
			ប្រធានគណៈប្រតិភូកម្ពុជាថ្លែងសុន្ទរកថា
		09:00	ប្រតិភូទ្វេភាគីថតរូបជាមួយគ្នា
		09:15	ភាគីចិនជូនដំណឹងអំពីការបង្ក្រាបបទល្មើសជួញដូរមនុស្សដែលពាក់ព័ន្ធនឹងជនជាតិខ្មែរ
		10:35	សម្រាក
		10:55	ភាគីកម្ពុជាជូនដំណឹងអំពីការបង្ក្រាបបទល្មើសជួញដូរមនុស្សដែលពាក់ព័ន្ធនឹងជនជាតិចិន
		12:00	អាហារថ្ងៃត្រង់
		14:30	ភាគីទាំង២ពិគ្រោះពិភាក្សាអំពីផែនការកិច្ចសហប្រតិបត្តិការទ្វេភាគី
		16:30	សម្រាក
		16:50	ពិធីបិទកិច្ចប្រជុំ
		18:00	ពិធីជប់លៀង(ជាន់ទី១)

ទី២២	ក្រុងChizhouនិង ក្រុងHuangshan	7:30	ចាកចេញពីក្រុង Huangshan ទៅក្រុង Chizhou ទស្សនាកន្លែងទេសចរភ្នំ Jiuhua
		12:30	អាហារថ្ងៃត្រង់
		14:00	មកក្រុង Huangshan វិញ ហើយទស្សនាវិថីវប្បធម៌ប្រវត្តិសាស្ត្រ Tunxi
		18:00	ពិធីជប់លៀងដោយក្រសួងស.ស. (MPS)
ទី២៣	ឃុំ Hongcun ស្រុក Yi ក្រុង Huangshan	8:30	ចាកចេញពីក្រុង Huangshan ទៅឃុំ Hongcun
		12:00	អាហារថ្ងៃត្រង់
		ពេលរសៀល	ទិញទំនិញដោយខ្លួនឯង
		17:30	អាហារពេលល្ងាច រួចនឹងសាកសួរសុខទុក្ខដល់តំណាងនារីខ្មែររស់នៅខេត្តអានហ្វួយ
		20:00	ទៅព្រលានយន្តហោះ Huangshan

※ពេលស្នាក់នៅសណ្ឋាគារអន្តរជាតិ Huangshan សូមទទួលអាហារពេលព្រឹកនៅសាល Huangshan ជាន់ទី២។

បញ្ជីឈ្មោះគណៈប្រតិភូជាតិកម្ពុជា

ប្រធាន ៖

១.*លោកជំទាវ* CHOU BUN ENG រដ្ឋលេខាធិការក្រសួងមហាផ្ទៃ និងជាអនុប្រធានអចិន្ត្រៃយ៍ គ.ជ.ប.ជ

ប្រតិភូ ៖

២.*លោកជំទាវ* SAN ARUN រដ្ឋលេខាធិការ ក្រសួងកិច្ចការនារី M.WA.

៣.*ឯកឧត្តម* KIM SANTEPHEAP អនុរដ្ឋលេខាធិការ ក្រសួងយុត្តិធម៌ MoJ

៤.*ឯកឧត្តម* SOEUR SOCHEATA អនុរដ្ឋលេខាធិការ ក្រសួងអប់រំ យុវជននិងកីឡា MoE

៥.*លោកជំទាវ* YOUK SOKHA អគ្គស្នងការរង អគ្គស្នងការដ្ឋាននគរបាលជាតិនៃក្រសួងមហាផ្ទៃ MoI

៦.*លោកជំទាវ* DUCH DANA អគ្គនាយករង អគ្គនាយកដ្ឋានអត្តសញ្ញាណកម្មនៃក្រសួងមហាផ្ទៃ

៧.*លោកជំទាវ* RAN SEREYLEAKHENA អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន គ.ជ.ប.ជ

៨.*ឯកឧត្តម* YIM VERAK អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន គ.ជ.ប.ជ

៩.*លោកស្រី* PRUM SOKHAN ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជននិងយុវនីតិសម្បទា

១០.*លោក* UNG VANTHA ក្រសួងការបរទេសនិងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ

១១.*លោក* HEM PHANARITH ស្ថានទូតកម្ពុជាប្រចាំនៅទីក្រុងប៉េកាំង

អង្គការសហប្រជាជាតិនិងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល៖

១២.*លោក* LIM TITH UN-ACT Cambodia

១៣.*លោក* POSNETT *Anthony* Ratanak International

១៤.*លោក* CHUM PHALLY Winrock International

១៥.*លោក* RUOS YENG Chabdai

១៦.*លោក* SEK SAROEUN International Justice Mission

បញ្ជីឈ្មោះគណៈប្រតិភូភាគីចិន

ប្រធាន៖

១.*ឯកឧត្តម* CHEN Shiqu អនុប្រធាននាយកដ្ឋានស៊ើបអង្កេតព្រហ្មទណ្ឌ ក្រសួងសន្តិសុខសាធារណៈ

ប្រតិភូ៖

២.*ឯកឧត្តម* XU Gang ស្នងការរងប្រចាំការ ស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្តអានហ្វយ

៣.*លោក* CHEN Jianfeng ប្រធានការិយាល័យប្រយុទ្ធប្រឆាំងអំពើជួញដូរមនុស្ស នាយកដ្ឋានស៊ើបអង្កេតព្រហ្មទណ្ឌនៃក្រសួងសន្តិសុខសាធារណៈ

៤.*លោក* ZHANG Liujun ក្រសួងកិច្ចការសង្គមស៊ីវិល

៥.*លោកស្រី* HU Daohua គណៈកម្មាធិការកិច្ចការនារីនិងកុមារ ក្រុមប្រឹក្សាកិច្ចការរដ្ឋ

៦.*លោក* ZHAO Junfu តុលាការព្រហ្មទណ្ឌទី១នៃតុលាការប្រជាជនកំពូល

៧.*លោក* ZHU Rongli នាយកដ្ឋានត្រួតពិនិត្យការស៊ើបអង្កេតនៃអយ្យការប្រជាជនកំពូល

៨.*លោកស្រី* CAO Honghong នាយកដ្ឋានកាត់ទោសករណីនៃអយ្យការប្រជាជនកំពូល

៩.*លោកស្រី* MENG Qingtian នាយកដ្ឋានស៊ើបអង្កេតព្រហ្មទណ្ឌនៃក្រសួងសន្តិសុខសាធារណៈ

១០.*លោក* LIU Jisong មន្ទីរស៊ើបអង្កេតព្រហ្មទណ្ឌនៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលទីក្រុងប៉េកាំង

១១.*លោក* WANG Shifang មន្ទីរស៊ើបអង្កេតព្រហ្មទណ្ឌនៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្តហឺប៉េ

១២.*លោក* CHEN Wei មន្ទីរស៊ើបអង្កេតព្រហ្មទណ្ឌនៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្តសានតុង

១៣.*លោក* LIU Ping មន្ទីរស៊ើបអង្កេតព្រហ្មទណ្ឌនៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្តអានហ្វយ

១៤.*លោកស្រី* TANG Qingmei មន្ទីរស៊ើបអង្កេតព្រហ្មទណ្ឌនៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្តអានហ្វយ

១៥.*លោក* CHEN Raode មន្ទីរស៊ើបអង្កេតព្រហ្មទណ្ឌនៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្តហុកគាន

១៦.*លោក* YU Lei មន្ទីរស៊ើបអង្កេតព្រហ្មទណ្ឌនៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្តជឺចាំង

១៧.*លោក* GAO Fei មន្ទីរស៊ើបអង្កេតព្រហ្មទណ្ឌនៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្តចាំងស៊ី

១៨.*លោក* XIE Zhiguang មន្ទីរស៊ើបអង្កេតព្រហ្មទណ្ឌនៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្តក្វាងតុង

១៩.*លោក* XU Huacheng មន្ទីរស៊ើបអង្កេតព្រហ្មទណ្ឌនៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្តក្វាងតុង

២០.*លោក* CHENG Fanghao អ្នកបកប្រែ

※ បុគ្គលិកទំនាក់ទំនងភាគីចិន៖

នាយកដ្ឋានស៊ើបអង្កេតព្រហ្មទណ្ឌនៃក្រសួងសន្តិសុខសាធារណៈ៖

Ms. MENG Qingtian +86-13581895910

ស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្តអានហួយ៖

Ms. TANG Qingmei +86-13305602183

អ្នកបកប្រែ៖

Mr. CHENG Fanghao +86-18911935068

បុគ្គលិកផ្នែកដឹកជញ្ជូន៖

Mr. CHEN Qingya +86-18919683909

Ms. DING Jingyan +86-15005598686

បុគ្គលិកសណ្ឋាគារ៖

Mr. SUN Shikai +86-13956066661

Ms. TANG Mei +86-15855134649

បុគ្គលិកប្រចាំនៅសាលសន្និសីទ៖

Mr. PAN Wei +86-13965002191

Ms. WANG Jing +86-13637080166

ព្យាករណ៍អាកាសធាតុ៖

ថ្ងៃទី២០ ខែមីនា (ថ្ងៃអាទិត្យ)៖

ក្រុង Huangshan មានភ្លៀង សីតុណ្ហភាព 10℃-18℃

ថ្ងៃទី២១ ខែមីនា (ថ្ងៃច័ន្ទ)៖

ក្រុង Huangshan មានពពក សីតុណ្ហភាព 7℃-15℃

ថ្ងៃទី២២ ខែមីនា (ថ្ងៃអង្គារ)៖

ភ្នំ Jiuhua ល្អ សីតុណ្ហភាព 4℃-10℃

ថ្ងៃទី២៣ ខែមីនា (ថ្ងៃពុធ)៖

ក្រុង Huangshan ល្អ សីតុណ្ហភាព 10℃-14℃

会晤日程

日期	地点	时间	安排
3月20日（星期一）	黄山市国际大酒店	全天报到	20:40 柬埔寨代表团到达黄山屯溪机场（CZ3627 广州白云--黄山屯溪）
3月21日（星期二）	黄山市国际大酒店国际会议中心三楼徽州厅	08:30	开幕式
			安徽省公安厅领导致欢迎辞
			中国代表团团长致辞
			柬埔寨代表团团长致辞
		09:00	参会人员合影
		09:15	中方介绍涉柬拐卖犯罪工作情况
		10:35	茶歇
		10:55	柬方介绍涉中拐卖犯罪工作情况
		12:00	午餐（住宿酒店二楼翡翠厅）
		14:30	磋商打拐合作计划
		16:30	茶歇
		16:50	闭幕式
		18:00	安徽省公安厅宴请（住宿酒店二楼翡翠厅）
3月22日（星期三）	池州市九华山	7:30	柬方代表从黄山市出发前往九华山考察
		12:30	午餐
		14:00	返回黄山，考察黄山屯溪老街
		18:00	公安部宴请（徽煌府第）
3月23日（星期四）	黄山市黟县宏村	8:30	柬方代表从黄山市出发前往黟县宏村参观
		12:00	午餐
		下午	机动
		17:30	晚餐（山里伯娘酒店），慰问在皖柬埔寨妇女代表
		20:00	柬埔寨代表团乘车前往黄山屯溪机场（CZ3628 黄山屯溪--广州白云，21:30 起飞）离开黄山。
备注：会晤期间，早餐地点均在黄山市国际大酒店二楼黄山厅。			

柬方代表团名单

团长：

朝本英 Chou Bun Eng（女）

内政部国务秘书、反拐委员会常务副主席　　副部级

团员：

圣阿伦 San Arun（女）

妇女事务部国务秘书　　副部级

柯圣提 Kim Santepheap

司法部　　副国务秘书

绍索捷达 Soeur Socheata

教育、青年和体育部　　副国务秘书

尤素卡 Youk Sokha(女)

内政部国家警察总署　　副总监

多达纳 Duch Dana（女）

内政部身份证明总局　　副总局长

兰萨瑞里纳 Ran Sereyleakhena(女）

内政部国家反拐委员会秘书处　　副秘书长

易维拉 Yim Veraak

内政部国家反拐委员会秘书处　　副秘书长

蒲索寒 Prum Sokhan（女）

退伍军人和青年康复及社会事务部反拐和融合局　　局长

翁万达 Ung Vantha

外交和国际合作部法律和领事司　　副司长

汉姆潘纳瑞 Phanarith HEM

柬埔寨驻华大使馆　　二秘

联合国及非政府组织

林提思 LIM Tith

联合国反拐合作行动项目柬埔寨办公室　　国家项目协调员

安东尼珀兹奈特 Anthony POSNETT

腊塔纳特国际机构　　国家代表

查姆帕里 CHUM Phally

温洛克国际组织　　劳动移民政策顾问

英若思 RUOS Yeng

集大联盟　　执行代表

赛克撒润 SEK Saroeun

国际正义使命团　　法律事务主任

王　一　Wang Yi （女）

联合国反拐合作行动项目中国办公室　　国家项目协调员

中方代表团名单

团　长：	
陈士渠	公安部刑事侦查局副巡视员
团　员：	
许　刚	安徽省公安厅党委副书记、常务副厅长
陈建锋	公安部刑事侦查局打拐办主任
张留军	民政部社会事务司婚姻管理处主任科员
胡道华（女）	国务院妇儿工委办公室综合处处长
赵俊甫	最高人民法院刑一庭副处级高级法官
朱荣力	最高人民检察院侦查监督厅正处级检察官
曹红虹（女）	最高人民检察院公诉厅起诉一处处长
孟庆甜（女）	公安部刑事侦查局打拐办副主任
刘继松	北京市公安局刑侦总队副支队长
王世方	河北省公安厅刑侦总队副处长
陈　伟	山东省公安厅刑侦局四支队支队长
刘　平	安徽省公安厅刑警总队副总队长（主持工作）
唐庆美（女）	安徽省公安厅打拐办副主任
陈绕德	福建省公安厅刑侦总队副总队长
余　雷	浙江省公安厅刑侦总队大要案件侦查队政委
高　飞	江西省公安厅刑警总队打拐办主任

谢志光	广东省公安厅刑侦局反黑处处长
许华成	广东省公安厅刑侦局反黑处副主任科员
王　革	安徽省黄山市公安局局长
江建辉	安徽省黄山市公安局刑警支队支队长
程方昊	北京出入境边检总站督察处翻译

会议联络人

公安部刑侦局联系人:	孟庆甜 13581895910
翻译: 北京出入境边检总站督察处	程方昊 18911935068
安徽省公安厅刑警总队联系人:	唐庆美 13305602183
车辆调度组联系人:	陈青亚 18919683909
	丁景艳 15005598686
住宿服务组联系人:	孙世凯 13956066661
	唐　梅 15855134649
会场联系人:	潘　伟 13965002191
	王　静 13637080166

温馨提示

会晤及考察期间天气预报:

3月20日（星期一）	黄　山:	晴转小雨	气温: 10-18℃
3月21日（星期二）	黄　山:	晴转多云	气温: 7-15℃
3月22日（星期三）	九华山:	晴转阴	气温: 4-10℃
3月23日（星期四）	黄　山:	晴转阴	气温: 10-14℃